

**RESEÑA: FLAVIA KABA & FERNANDO CID LUCAS: *TRAMPOLÍN*.  
*MANUAL PARA APRENDER ESPAÑOL A TRAVÉS DE SU LITERATURA*.  
EDFA, 2024**

Nuria Díaz Rodríguez<sup>1</sup>

Universidad de Castilla-La Mancha, España

La obra *Trampolín. Manual para aprender español a través de su literatura*, elaborada por Flavia Kaba y Fernando Cid Lucas, y publicada por la editorial albanesa Edfa, es la segunda parte de la serie *Trampolín*. Previamente, en 2023, Flavia Kaba publicó *Trampolín. Manual de aprendizaje de la lengua y la cultura españolas* en colaboración con Nuria Díaz Rodríguez.

*Trampolín. Manual para aprender español a través de su literatura* pretende que el lector logre conocer la lengua española a través de breves fragmentos de obras literarias de cincuenta escritores hispanos, de diferentes estilos y épocas, desde la Edad Media hasta la actualidad, seleccionados rigurosamente. A modo de ejemplo, en las primeras páginas de la obra encontramos *Cómo se dibuja un niño*, de Gloria Fuertes; *Soneto XIII*, de Garcilaso de la Vega o *La canción del pirata*, de José de Espronceda. El manual contiene también un capítulo de *Rayuela*, del escritor argentino Julio Cortázar, y una escena de *El burlador de Sevilla*, de Tirso de Molina. Además, se incluyen textos de autores como Fernando de Rojas, Federico García Lorca, Almudena Grandes o la poetisa chilena Gabriela Mistral, entre muchos otros.

En cuanto a la estructura del manual, es necesario mencionar el carácter funcional que esta otorga a la obra. Cada uno de los textos literarios seleccionados se presenta precedido por una serie de datos biográficos y una imagen de su autor. Esto permite a los lectores sumergirse en el contexto social e histórico oportuno para comprender las obras y resolver

---

<sup>1</sup> ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0611-4311>; Email: [nuria.drodriguez@uclm.es](mailto:nuria.drodriguez@uclm.es)

las actividades propuestas de manera apropiada. Cabe destacar que, a lo largo del libro, los autores no aparecen listados en orden cronológico, sino que su distribución depende del nivel de competencia lingüística, desde A2 hasta C1, de los ejercicios que los acompañan. En referencia a las tareas que se ofrecen, es pertinente subrayar la variedad y la precisión de los contenidos tratados. En este sentido, encontramos tareas destinadas al nivel A2 en las páginas dedicadas, por ejemplo, a la escritora Carolina Coronado (pp. 57-60), así como en las referidas a Gabriel García Márquez (pp. 101-105). En cuanto a los autores Federico García Lorca (pp. 80-85) y Leandro Fernández de Moratín (pp. 153-157), por ejemplo, el lector puede hallar ejercicios con el fin de afianzar contenidos gramaticales de nivel B1, concretamente los tiempos verbales. Se proponen también diversas actividades concernientes a los conectores y marcadores del discurso, atribuidas a los niveles B1 y B2, en relación a los textos Miguel de Unamuno (pp. 72-75) y Antonio Machado (pp. 167-171). Igualmente, se plantean tareas relativas a las categorías gramaticales y a las voces activa y pasiva aplicadas a *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca (pp. 138-141). Destinadas al nivel superior (C1), los autores del manual proponen un ejercicio de comprensión lectora del *Poema 20*, de Neruda (pp. 188-193). Además, para desarrollar la producción escrita, destacan los complementarios a las lecturas de José Cadalso (pp. 207-211) y Carmen Martín Gaité (pp. 246-250).

Junto a cada fragmento literario, encontramos actividades que buscan la adquisición de vocabulario de diversos campos semánticos, ya sea mediante el descubrimiento de sus sinónimos y antónimos o a través de la traducción de los vocablos a la lengua del usuario. A este respecto, si observamos las últimas páginas de la obra (pp. 259-263) dedicadas al ilustre Carlos Ruiz Zafón, los autores del manual incluyen un fragmento de la novela *El laberinto de los espíritus* seguido de ocho tareas. En este caso, cinco de ellas están vinculadas al léxico del entorno natural; otras dos se ocupan de la expresión escrita y del aspecto morfológico de la lengua, mientras que el conocimiento acerca de los refranes en español es la cuestión que trata la actividad restante. En efecto, los refranes populares no solo se presentan en relación

a este último autor, sino que encontramos un ejercicio dedicado a las paremias ligado a cada obra literaria.

Un contenido relevante desarrollado a lo largo de las páginas asignadas a José Hierro (pp. 96-99), a Antonio Machado (pp. 167-171) y a Sor Juana Inés de la Cruz (pp. 142-148) son las figuras retóricas. Además, son significativas, especialmente por su originalidad, las tareas acerca de los filipinismos en el texto de Claro Recto (pp. 76-79) y las onomatopeyas empleadas por Nicolás Guillén (pp. 87-90). Asimismo, llama la atención la propuesta de creación de haikus japoneses a partir de la lectura de un fragmento de *La cifra*, del escritor Jorge Luis Borges (pp. 177-181).

Para finalizar, otro aspecto destacable en *Trampolín. Manual para aprender español a través de su literatura* es el fomento del desarrollo de las habilidades de investigación. Diversas tareas proponen la búsqueda y selección de información literaria en fuentes externas. Este tipo de ejercicios los encontramos en los espacios dedicados a literatos como Jorge Manrique (pp. 20-25), Emilia Pardo Bazán (pp. 61-65) y Rafael Alberti (pp. 182-187).

Indudablemente, tanto la acertada selección de obras y escritores llevada a cabo por los autores, Flavia Kaba y Fernando Cid, como la propuesta de tan amplio abanico de actividades permiten que el manual se convierta en una obra novedosa y de referencia en el ámbito de la lengua española y su literatura, contribuyendo así a una mayor acogida y difusión del patrimonio literario de los países de habla hispana en Albania.

## Referencias

Kaba, F. & Cid Lucas, F. (2024). *Trampolín. Manual para aprender español a través de su literatura.* Edfa.